



Conference Agenda

Appreciation

We would like to extend our sincere gratitude and appreciation for all the hard work and contribution provided by departments and colleges of languages and translation, speakers, researchers and invited scholars, experts, specialists, students, and those interested in the field.

Your important expertise has enriched the Conference discussions and topics by covering the international perspective, and expertise in the field of languages and translation.

The Conference is the beginning of a series of annual conferences, seminars, workshops and joint projects with scientists, researchers, experts, specialists, departments and colleges of languages and translation, and governmental and private institutions at the international level.

Languages spoken by the Speakers

Translate between Arabic and other languages

Azerbaijani	Kazakh	Tajik
Armenian	Portuguese	Arabic
Spanish	Bengali	Hebrew
German	Bosnian	Persian
English	Polish	French
Indonesian	Turkish	Kurdish
Uzbek	Georgian	Korean
Ukrainian	Russian	Malay
Italian	Serbian	Japanese
Urdu	Chinese	Greek

- Number of sessions: 11
- Number of speakers: 80
- Number of nationalities : 50

The Zoom registration link is available on the Conference website



Summary of the Agenda

Sessions Summary

Attention: The Zoom meeting will be launched at (11:00 AM Beirut Time) – (8:00 AM GMT)

Day 1 - Wednesday, July 28, 2021

Conference Titles	Duration	Beirut Time	GMT	Venue
Conference 1 : International Vision	90 Min	11:30-13:00	08:30-10:00	Zoom
Conference 2 : Translation between Arabic and other languages: experience and expertise (1)	120 Min	13:00-15:00	10:00-12:00	Zoom
Conference 3: Issues related to languages, translation and terminology	120 Min	15:00-17:00	12:00-14:00	Zoom
Conference 4 : Translation between Arabic and other languages: experience and expertise (2)	120 Min	17:00-19:00	14:00-16:00	Zoom

Day 2 - Thursday, July 29, 2021

Conference Titles	Duration	Beirut Time	GMT	Venue
Conference 5: Translation between Arabic and Chinese languages	120 Min	12:00-14:00	09:00-11:00	Zoom
Conference 6: Experience and expertise of schools and departments of Languages and Translation (1)	120 Min	14:00-16:00	11:00-13:00	Zoom
Conference 7: Issues related to languages and literary translation	120 Min	16:00-18:00	13:00-15:00	Zoom

Day 3 - Friday, July 30, 2021

Conference Titles	Duration	Beirut Time	GMT	Venue
Conference 8: Translation between Arabic and other languages: experience and expertise (3)	120 Min	12:00-14:00	09:00-11:00	Zoom
Conference 9: Experience and expertise of schools and departments of Languages and Translation (2)	120 Min	14:00-16:00	11:00-13:00	Zoom
Conferene10: Translation between Arabic and other languages: experience and expertise (4)	120 Min	16:00-18:00	13:00-15:00	Zoom
Closing Statement	60 Min	18:00-19:00	15:00-16:00	Zoom



Session Chairs

Session
Chairs



Chair of Session 2

Prof. Dr. Zahia Jweiru
Director General of the Institute of Translation of Tunis
Tunis



Chair of Session 3

Prof. Dr. Munther Absi
Dean of the Institute of Languages and Translation - Aleppo University
Syria



Chair of Session 4

Prof. Dr. Ahmed bin Abdullah Al-Bunyan
Dean of the King Abdullah Institute of Translation and Arabization
Saudi- Arabia



Chair of Session 5

Prof. Dr. Fouad Abdel Mutalib
Dean of Scientific Research and Graduate Studies - Jerash University
Jordan



Chair of Session 6

Prof. Dr. Akrama Shehab
Dean of the Faculty of Arts - An-Najah University
Palestine



Chair of Session 7

Dr. Haitham Al-Nahi
Director General of the Arab Organization for Translation
Britain



Chair of Session 8

Prof. Dr. Murtaza Sidamerov
Uzbekistan Alisher Navoi University
Uzbekistan



Chair of Session 9

Prof. Dr. Kwak Soon Lee
Hankook University of Foreign Studies
South Korea



Chair of Session 10

Prof. Dr. Khairuddin Hodzic
University of BihaĆ
Bosnia



Closing session (Final Statement)

Prof. Dr. Wang Yuyong
Director of the Scientific Research at Shanghai
International Studies University - China



Opening speeches

Session
1

- **Day 1:** Wednesday 28, July, 2021
- **Time:** 11:30 - 13:00 (Beirut Time)
- **Time:** 08:30 - 10:00 (GMT)
- **Duration:** 90 minutes



Chair of the session

Prof. Dr. Ali Mosa

Secretary-General

International Arabic Language Council



Prof. Hannelore LEE-JAHNKE

Co-Chair, Interdisciplinary Research Center, GIIT, SISU
Switzerland



Prof. dr. Wen Ren

Dean of Graduate School of Translation and Interpretation
Beijing Foreign Studies University
China



Prof. Olga Kostikova

Vice-dean for research and foreign relations
Higher School of Translation and Interpreting Lomonosov
Moscow State University - Russian Federation



Prof. Nikolay Garbovskiy

Higher School of Translation and Interpreting
Lomonosov Moscow State University
Russian Federation



Prof. Dr. Lela Abdushelishvili

Associate Professor - International Black Sea University
Vice-President of Translators' and Interpreters' Association of Georgia
Georgia



Mr. Séga Faye

President of the Senegalese Association of Translators (ASTRA)
Senegal



Prof. Henry Awais

Former Dean of the
School of Languages and Translation - USJ
Lebanon



Prof. Irene Ailing Zhang

Dean of the Graduate Institute of Interpretation and Translation
Shanghai International Studies University
China



Translation between Arabic and other languages: experience and expertise (1)

Session
2

- **Day 1:** Wednesday 28, July, 2021
- **Time:** 13:00 - 15:00 (Beirut Time)
- **Time:** 10:00 - 12:00 (GMT)
- **Duration:** 120 mins
- **Presentation Duration:** 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Prof. Dr. Zahia Jweiru

Director General of the Institute
of Translation of Tunis
Tunis



Dr. Claudia Tresso
University of Turin
Italy



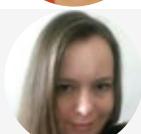
Dr. Francisco Jawhar
University of International Studies of Rome
Italy



Dr. Barbara Michalak-Pikulska
Jagiellonian University of Cracow
Poland



Dr. Persa Komotsi
Center for Greek and Arabic Literature and Culture
Greece



Dr. Olena Khomitska
Taras Shevchenko National University
Ukraine



Dr. Dragana Djordjevic
University of Belgrade
Serbia



Prof. Dr. Khairuddin Hodzic
University of BihaĆ
Bosnia



Prof. Dr. Carmen Valero Garcés
Faculty of Philosophy and Letters, Department
of Modern Philology - University of Alcalá



Issues related to languages, translation and terminology

Session
3

- Day 1: Wednesday 28, July, 2021
- Time: 15:00 - 17:00 (Beirut Time)
- Time: 12:00 - 14:00 (GMT)
- Duration: 120 mins
- Presentation Duration: 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Prof. Dr. Munther Absi

Dean of the Institute of Languages and
Translation - Aleppo University
Syria



Prof. Dr. Abdelkader Sellami

Translation Ethics: Between heritage and modernity
a typical contextual study - Algeria



Dr. Abu Bakr Muhammad Othman

The Present and Future of Translation in Sudanese
Higher Education institutions: Case of the
College of Languages at Bahri University –Sudan



Mr. Salef Fako Sidiбе

Cognitive Translation: Contributions to
Linguistic Richness (Arabic and French) – Mali



Dr. Dana Awad

Neology and translation: The case of translating
international news - Lebanon



Dr. Amina Ahmed Bilhachmy

Translation Ethics: Between heritage and modernity
a typical contextual study - Algeria



Dr. Nouwara Mohamed Agilh

Mystical Sciences: Terminology Development
and Translation - Libya



Prof. Dr. Boudjemaa Mohamed Ali

Translation and Development: A National Project to
Restore the Glory of the House of Wisdom - Morocco



Dr. ISMAIL YILMAZ

Gaziantep University
Turkey



Translation between Arabic and other languages; experience and expertise (2)

Session
4

- Day 1: Wednesday 28, July, 2021
- Time: 17:00 - 19:00 (Beirut Time)
- Time: 14:00 - 16:00 (GMT)
- Duration: 120 mins
- Presentation Duration: 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Prof. Dr. Ahmed bin Abdullah Al-Bunyan
Dean of the King Abdullah Institute of
Translation and Arabization
Saudi- Arabia



Dr. Kwak Soon Lee
Hankook University of Foreign Studies
South Korea



Dr. Lee In-Sub
Hankook University of Foreign Studies
South Korea



Dr. Akmal bin Abdulrahman
International Islamic University
Malaysia



Dr. Kaoru Yamamoto
Tokyo University of Foreign Studies
Japan



Dr. Muhammad Harun al-Rashid
Islamic Arabic University - Dhaka
Bangladesh



Dr. Ali Abdel Moneim
Sinan Kalijaga Islamic State University
Indonesia



Translation between Arabic and Chinese languages

Session
5

- Day 2: Thursday 29, July, 2021
- Time: 12:00 - 14:00 (Beirut Time)
- Time: 09:00 - 11:00 (GMT)
- Duration: 120 mins
- Presentation Duration: 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Prof. Dr. Fouad Abdel Muttalib

Dean of Scientific Research and Graduate Studies - Jerash University Jordan



Pr. Dr. Esraa Abdel Sayed Hasan

Director of the Confucius Institute, Director of the Center for Studies and Research Ain Shams University - Egypt



Pr. Dr. Wang Yuyoung

Director of the Scientific Research Office of Shanghai International Studies University - China



Dr. Wang Fu

Former Editor-in-Chief of China Today (Arabic) Magazine China



Pr. Dr. Zhang Hongyi

Former Dean of the Faculty of Arabic Language at the University of International Studies - Beijing - China



Dr. Guan Rui

Broadcasting Corporation of China (BCC) China



Prof. Dr. Shui Qingguo

Beijing Foreign Studies University China



Ms. Mira Ahmed

Translator Specialized in Modern and Contemporary Chinese Literature - Researcher and Writer on Chinese Affairs - Egypt



Dr. Chen Jie

Sun Yat-sen University China



Experience and expertise of schools and departments of Languages and Translation (1)

Session
6

- **Day 2:** Thursday 29, July, 2021
- **Time:** 14:00 - 16:00 (Beirut Time)
- **Time:** 11:00 - 13:00 (GMT)
- **Duration:** 120 mins
- **Presentation Duration:** 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Prof. Dr. Akrama Shehab

Dean of the Faculty of Arts - An-Najah University
Palestine



Prof. Dr. Inaam Bayoud

Dean of the Higher Arab Institute for Translation of the League of Arab States - Algeria



Prof. Dr. Nino Aycibadze

Institute of Oriental Studies - Tbilisi State University
Georgia



Prof. Dr. Zahia Jweiru

Director General of the Institute of Translation of Tunis Tunis



Prof. Dr. Henry Aweis

Former Dean of the Faculty of Languages and Translation – Saint-Joseph University - Lebanon



Prof. Dr. Fouad Khoury

Dean of the Higher Institute of Translation and Interpretation - Damascus University - Syria



Dr. Ahmed bin Abdullah Al-Bunyan

Dean of the King Abdullah Institute of Translation and Arabization - Saudi- Arabia



Prof. Nizar Abshi

Dean of the Higher Institute of Languages
Al-Baath University - Syria



Dr. Munther Absi

Dean of the Institute of Languages and Translation
Aleppo University - Syria



Issues related to languages and literary translation

Session
7

- **Day 2:** Thursday 29, July, 2021
- **Time:** 16:00 - 18:00 (Beirut Time)
- **Time:** 13:00 - 15:00 (GMT)
- **Duration:** 120 mins
- **Presentation Duration:** 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Dr. Haitham Al-Nahi

Director General of the Arab Organization for Translation
Britain



Prof. Dr. Fouad Abdel Muttalib

Theater Translation: A Critical Vision
Syria



Dr. Ali Karim Afzali

Challenges faced by Arab translators in the Arabization of
modern Persian poetry: Modern Persian Poetry of Muhammad
Noureddin Abd al-Moneim - Iran



Dr. Abdullah Saleh Aziz Muhammad

The importance of cultural context in translation
A study on some semantic fields in
Arabic and English - Yemen



Mr. Muhammad Bahr Al Uloom

Finding the equivalent for Indonesian cultural terms in
Arabic: An analytical study on the Indonesia Today.com website
Indonesia



Hind Al-Anakari

Making Bilingual or Translation Dictionaries
Bridging the gap between the native language
and foreign languages - Morocco



Mr. Abdullah Sankari

Cultural and historical problems in translating the term "myth"
Burkina Faso



Dr. Ahmed Abdel Moneim Akili

The role of translation in scientific research
and teaching Arabic - Syria



Dr. Kholood Alakawi

Machine Translation: Challenges and Issues
Al Imam Mohamed Ibn Saud Islamic University
Saudi Arabia



Translation between Arabic and other languages: experience and expertise (3)

Session
8

- **Day 3:** Friday 30, July, 2021
- **Time:** 12:00 - 14:00 (Beirut Time)
- **Time:** 09:00 - 11:00 (GMT)
- **Duration:** 120 mins
- **Presentation Duration:** 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Prof. Dr. Murtaza Sidamerov
Uzbekistan Alisher Navoi University
Uzbekistan



Dr. Safi Mahmoud Mahfouz
Challenges of Translating Classical and Medieval
Literary Texts - Jordan



Dr. Areej Naeem
Structural problems of Machine Translation from
English into Arabic - Saudi Arabia



Dr. Maha Tahir Eesa
Translating the Sublime in Selected Extracts from
William Wordsworth's "The Prelude" into Arabic - Iraq



Yasamiyan Saleh Alolaywi Pre-service Training
of English-Major Graduates: Opportunities and
Challenges - Saudi



Dr. Muayyad Omran Chiad
Al-Zahraa University for Women
Iraq



Dr. Haitham Al Nahi
The Arab Organization for Translation
United Kingdom



Prof. Dr. Kazem Khalaf Al-Ali
Department of Translation - College of Arts
University of Basra - Iraq



Dr. Wafaa El Shannawey
Alexandria University
Egypt



Experience and expertise of schools and departments of Languages and Translation (2)

Session
9

- **Day 3:** Friday 30, July, 2021
- **Time:** 14:00 - 16:00 (Beirut Time)
- **Time:** 11:00 - 13:00 (GMT)
- **Duration:** 120 mins
- **Presentation Duration:** 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Prof. Dr. Kwak Soon Lee

Hankook University of Foreign Studies
South Korea



Prof. Dr. Bassam Baraka

Secretary General of the Arab Translators Union
Lebanon



Dr. Majid bin Hassan Al-Badr

Head of the Department of Modern Languages and
Translation - King Saud University - Saudi Arabia



Mr. Mohamed Samer Al-Qawas

Supervisor of the Arab Center for Arabization
Translation, Authoring and Publishing - Syria



Prof. Dr. Hoda Mehyou

Director of Communication and Information Office
Lebanese University
Lebanon



Dr. Sirvan Aminzadeh

Head of Translation Department- Cihan University
Kurdstan Iraq



Dr. Tarek Bouatour

Head of the Department of Arabic and Translation at the
Higher Institute of Languages in Tunis
University of Carthage - Tunisia



Dr. MAYA EL HAGE

Head of the Department of English and Translation
NDU - Lebanon



Dr. Ibrahim Darwish

Head of Translation Department - Yarmouk University
Jordan



Translation between Arabic and other languages: experience and expertise (4)

Session
10

- **Day 3:** Friday 30, July, 2021
- **Time:** 16:00 - 18:00 (Beirut Time)
- **Time:** 13:00 - 15:00 (GMT)
- **Duration:** 120 mins
- **Presentation Duration:** 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Prof. Dr. Khairuddin Hodzic
University of BihaĆ
Bosnia



Dr. Eva Jorginchoeli
Tbilisi University
Georgia



Dr. ilkin Anwar Alimuradov
Associate professor - Azerbaijan Institute of Theology
Azerbaijan



Dr. Georgi Luizanidze
Tbilisi University
Georgian



Dr. Arosyak Kolya Andreasyan
Yerevan Brusov State University of
Languages and Social Sciences - Armenia



Dr. Suna Tonician
Yerevan State University
Armenia



Dr. Murtaza Sidamerov
Uzbekistan Alisher Navoi University
Uzbekistan



Prof. Dr. Samal Tulipopova
Professor, Department of Oriental Studies
Gumilyov Eurasian National University
Kazakhstan



Dr. Inaam Haq Ghazi
Head of Translation Department at
University of Islamabad
Pakistan



Final Statement

Closing
Statement

- Day 3: Friday 30, July, 2021
- Time: 18:00 - 19:00 (Beirut Time)
- Time: 15:00 - 16:00 (GMT)
- Duration: 60 mins
- Presentation Duration: 10 minutes per each speaker



Chair of the session

Prof. Dr. Wang Yuyong

Director of the Scientific Research at Shanghai
International Studies University
China

- Date of the Second International Conference of Languages and Translation
- Date of the International Union of Languages and Translation elections
- Inviting institutions and individuals to become member of the Union
- Attendance Certificate
- Final Statement
- Memorial picture (please turn on your cameras).

Thank you everyone for your participation and we invite to visit the International Union of Languages and Translation website to learn about the upcoming events.